



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **BULGARU CRISTIANA**

Adresa(e) Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Facultatea de Construcții de Mașini, Bvd. Muncii, 103-105, sala A110, cod 400741

Telefon(-oane) 0264-401619 Mobil:-

E-mail(uri) tipidou28@yahoo.com, Cristiana.Bulgaru@lang.utcluj.ro

Nationalitate(-tati) romana

Data nașterii 26.05.1971

Sex F

Experiența profesională

Perioada 1994-1997
1997-1998
1998-prezent

Funcția sau postul ocupat 1994-1997 traducător
1997-1998 prof. suplinitor lb. franceză
1998-2000 preparator, 2000-prezent asistent

Principalele activități și responsabilități Traducere, interpretare, redactare documente oficiale (lb. franceză, italiană)
Limba franceză pentru clasele I - IV
Curs practic de limba franceză (generală și tehnică), curs și seminar tehnici de comunicare

Numele și adresa angajatorului S.C. ARDAF S.A. Cluj-Napoca,
Școala Waldorf Cluj-Napoca
Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca,
Facultatea de Construcții de Mașini, Bvd. Muncii, 103-105, sala A110, cod 400741

Educație și formare

Perioada 2003-2012 (întrerupere 2007-2009, 2010-2011)
1989-1994
1985-1989

Calificarea / diploma obținută Diplomă de doctor în filologie (titlul tezei: „Le chronotope de l'écriture onirique de Marguerite Yourcenar”, conducător științific prof. dr. Yvonne GOGA)
Diplomă de licență
Diplomă de bacalaureat

Discipline principale studiate / competențe dobândite Limba și literatura franceză, limba și literatura română, pedagogie, psihologie școlară, didactica limbii și literaturii franceze / române

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere
Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere
Liceul de Filologie-Istorie „Ady-Șincai”, Cluj-Napoca

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) **Româna**

Limba(i) străină(e) **Franceza, Italiana**

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba 1

Limba 2

Înțelegere		Vorbire		Scriere
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
C2	C2	C2	C2	C2
B2	B2	B1	B1	B1

(*) Nivelul cadrului european comun de referință pentru limbi

Competențe și abilități sociale

Aptitudini de comunicare și cooperare, de coordonare a grupurilor, spirit de toleranță, spirit de lucru în echipă

Alte competențe și aptitudini

Traducător literatură franceză

Permis(e) de conducere

Da

Anexa:

Activitate științifică: (2006-2012)

participare la COMEFIM'8, 8-10 iunie **2006**, Facultatea de Mecanică – Mecatronică, UTC-N, secțiunea limbi străine;

membră în echipa UTC-N implicată în proiectul de cooperare inter-universitară, intitulat „Recherches sur le comportement entrepreneurial y compris durable, de la jeunesse et des femmes, dans des PME de Roumanie, du Congo et du Canada – du stade actuel aux perspectives de développement”, **2006-2007**;

participare la conferința “Diversitate culturală și multilingvism”, organizată de Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, al UTC-N, edițiile **2008, 2011, 2012** Cluj-Napoca;

participare la conferința anuală cu participare internațională a Facultății de Litere din cadrul Universității “1 Decembrie”, Alba-Iulia, edițiile **2009, 2010, 2012**;

participare la colocviul internațional “Brouillons sur soi” – Facultatea de Litere a Universității din Craiova, 3-5 noiembrie **2009**, sub patronajul Muzeului Literaturii, Bruxelles;

participare la colocviul internațional “La poétique de l'espace dans l'oeuvre de Marguerite Yourcenar” **6-8 oct.2010**, Facultatea de Litere, UBB, Cluj-Napoca;

participare la “Journée d'études consacrée au roman actuel (français, roumain, anglais)” – Facultatea de Litere, U.B.B, Cluj-Napoca, edițiile **2010, 2011, 2012**;

Lista lucrărilor publicate:

(2006-2012)

1. Cristiana Teșculă, "La créativité lexicale en langue technique," în *Acta Technica Napocensis*, 49, vol.IV, 2006, (lucrările COMEFIM'8);
2. Cristiana Teșculă, "Comment évaluer un exposé ?", în *Acta Technica Napocensis*, 49, vol.IV, 2006, (lucrările COMEFIM'8);
3. Cristiana Bulgaru (Teșculă), "L'A.B.C. du résumé" în volumul conferinței organizate de Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, 25-27 septembrie 2008;
4. Cristiana Bulgaru (Teșculă), "Un projet d'enseignement unitaire du français pour les étudiants polytechniciens," în *Acta Technica Napocensis*, 9, nr.3-4, 2009;
5. Cristiana Bulgaru (Teșculă), "Sur les tests de compétence linguistique proposés aux étudiants polytechniciens en fin d'apprentissage", în *Acta Technica Napocensis – seria Limbi Straine (1-2)*, 2010;
6. Cristiana Bulgaru (Teșculă), "Conceptul de criză a culturii în gândirea europeană interbelică", în volumul conferinței Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare, 23-24 septembrie, 2011;
7. Cristiana Bulgaru " Pour une grammaire ludique en classe de FLE », în *Acta Technica Napocensis*, 12, nr.3, 2012.

Lucrări didactice:

1. Cristiana Teșculă, *Le français de la technique – lexique, grammaire et structures du discours*, Editura UTPRES, Cluj-Napoca, 2005
2. Cristiana Bulgaru (Teșculă) et alii, *Teste de competență lingvistică*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2009, editori M. Grănescu și M. Ioani.

Lucrări în legătură cu teza de doctorat

1. Cristiana Teșculă, « Les cierges, les églises et la figuration de la divinité dans *Les Songes et les Sorts* et "*Denier du rêve*" de Marguerite Yourcenar », in *Denier du rêve, un roman romain*, - Actes du colloque de Rome, 2003, *Bulletin de la SIEY*, no.26, décembre, 2005 ;
2. Cristiana Teșculă (Bulgaru), « Le motif du théâtre dans la nouvelle "*Une belle matinée* de Marguerite Yourcenar » in *Acta Technica Napocensis*, vol.9, nr.2, Cluj-Napoca, UTPRES, 2009;
3. Cristiana Teșculă (Bulgaru), «La chambre – décor du couple désuni dans les "Songes" de Marguerite Yourcenar », in *Acta Technica Napocensis*, vol.9, nr.3-4, Cluj- Napoca, UTPRES, 2009;
4. Cristiana Teșculă (Bulgaru), « Marguerite Yourcenar, rêveuse, essayiste et historienne du rêve », in *Proceedings of the International Conference "Challenges in Languages, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century*, 2009, Alba-Iulia, Ed. Aeternitas, 2009;
5. Cristiana Teșculă (Bulgaru), « Sur le transfert de procédés entre la littérature et la psychologie cognitive dans l'exploration des rêves», in *Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica*, nr.11, Tom 2, Alba-Iulia, 2010;

6. Cristiana Teșculă (Bulgaru), «Images de la ville dans *Les Songes et les Sorts* de Marguerite Yourcenar», in V. Rădulescu, L. Rossion, M. Tilea (dir.). *Les brouillons sur soi. Lectures génétiques et poétiques* – Actes du colloque de Craiova, 2009, Craiova, Ed. Universitaria, 2010;
7. Cristiana Teșculă (Bulgaru), « La figuration de la maternité dans *Les Songes et les Sorts* et *Le Labyrinthe du Monde* de Marguerite Yourcenar », in Y. Goga et S. Jișa (éd.), *La famille entre l'habituel et l'aventure*, Cluj-Napoca, Ed. Casa Cărții de Știință, 2010 ;
8. Cristiana Teșculă (Bulgaru), «Maison de sang, maison de pierre - la figuration de la demeure et des relations de famille dans *Denier du rêve* de Marguerite Yourcenar», in S. Jișa (éd.), *Foyer de la famille, foyer de la culture*, Cluj-Napoca, Ed. Casa Cărții de Știință, 2011 ;
9. Cristiana Teșculă (Bulgaru), « “Le rêve commenté” – une facette du rêve personnel de Marguerite Yourcenar », in *Acta Technica Napocensis*, vol.11, nr.1-2, Cluj- Napoca, UTPRES, 2011 ;
10. Cristiana Bulgaru (Teșculă), « Les décors de l'enfance dans *Les Songes et les Sorts* de Marguerite Yourcenar», comunicare la colocviul international *La poétique de l'espace dans l'oeuvre de Marguerite Yourcenar* 6-8 oct.2010, Facultatea de Litere, UBB, Cluj, în curs de apariție;
11. Cristiana Bulgaru (Teșculă), « Les références culturelles dans *Les Songes et les Sorts* de Marguerite Yourcenar », in *Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica*, Alba-Iulia, 2012, în curs de apariție.